

A STUDY OF
ETYMOLOGY AND CULTURE OF
MANCHU LANGUAGE

满语词源及文化研究

长山◎著

教育部人文社会科学研究青年基金项目

满—通古斯语言文化研究文库

赵阿平◎主编

SSAP
社会科学文
SOCIAL SCIENCES ACADEMY



教育部人文社会科学研究青年基金项目

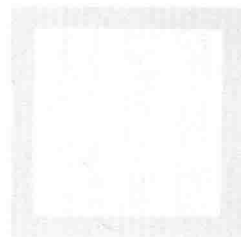
满一通古斯语言文化研究文库

赵阿平 ◎ 主编

长
山
◎
著

满语词源及文化研究

A STUDY OF
ETYMOLOGY AND CULTURE OF
MANCHU LANGUAGE



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

满语词源及文化研究 / 长山著. —北京: 社会科学文献出版社,
2014.12

ISBN 978-7-5097-6992-8

I. ①满… II. ①长… III. ①满语-词源-文化研究
IV. ①H221.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第000170号

满语词源及文化研究

著

长山

出版人 / 谢寿光

项目统筹 / 宋月华 李建廷

责任编辑 / 李建廷

出 版 / 社会科学文献出版社·人文分社 (010) 59367215

地址: 北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367090

读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 三河市东方印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 13.5 字 数: 200千字

版 次 / 2014年12月第1版 2014年12月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-6992-8

定 价 / 79.00元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

版权所有 翻印必究



满一通古斯语言文化研究文库 编辑委员会

主 编 赵阿平

副 主 编 郭孟秀

委 员 赵阿平 郭孟秀 哈斯巴特尔
吴雪娟 唐 戈 阿拉腾
长 山

“满一通古斯语言文化研究文库”总序

赵阿平

在人类文明漫长的发展进程中，多种形态的诸民族繁衍生息，活动共存；彼此往来，影响交融；亲善友好，冲突战争；开拓疆域，创造文明；互动促进，协调发展，共同把人类社会推向前进。不同的民族语言及特有的文化，在各民族的历史进程中，发挥过或继续发挥着凝聚民族整体、振奋民族精神、促进民族进步和发展的巨大作用。每一个民族的语言、文化都是人类文明的重要组成部分，是传承人类历史文明的重要内容和形式，是人类的精神资源与民族根基，是人类世代相传的文化财富。

当今世界科学技术迅猛发展，文明进步快速向前推进，人与人、民族与民族、国家与国家之间的往来、接触、交流、合作日益频繁，由此使相互间的关系越来越密切，越来越友好。这些对于人类和平美好的未来，对于全球一体化的进程产生着巨大影响，发挥着强大的推动力。同时，在这样多元一体化历史发展的总趋势面前，一个民族或一个国家的特色文化及深层内涵显得更加珍贵，更有价值。尤其是至今仍较完好保存着人类早期社会诸多古老文明和特殊形态结构的民族，今天充分显示出其特有的价值与作用。人们在当今社会难以解释的许多科学命题，会从某些民族的发展足迹中得到启示

与答案。正是这个缘故，满一通古斯语言文化研究显示出重要的价值和意义。

满一通古斯语族为阿尔泰语系三大语族之一，主要分布在中国的北方地区、俄罗斯的西伯利亚地区、蒙古国的巴尔虎地区和日本北海道的网走地区。在中国境内，满一通古斯语族包括满语、锡伯语、赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语和历史上的女真语，主要分布在黑龙江省、内蒙古自治区、新疆维吾尔自治区等省区。满一通古斯语族下分满语支和通古斯语支，满语支包括满语、女真语、锡伯语；通古斯语支包括鄂温克语、鄂伦春语、埃文基语、埃文语、涅基达尔语、赫哲语、那乃语、乌利奇语、奥罗克语、奥罗奇语、乌德盖语等。也有人认为赫哲语、那乃语属于满语支。满一通古斯语族除了与蒙古语族、突厥语族关系密切外，还与日本的阿伊努语、日语、朝鲜语，美国和加拿大等地的爱斯基摩语、因纽特语、印第安语等有着千丝万缕的关系。在该族群中至今还保存着人类早期文明的诸多形态和特征，并且该族群相互间关系具有诸多的神秘性与扩散性，以及历史来源的复杂性和文化习俗的丰富性。另外，该族群中的满族及其先人，在历史发展中曾多次崛起，从渤海国、大金国的建立到一统天下的清王朝，其继承了历史封建王朝的大量遗产，但又带有不同于前代的许多民族文化特征。满族的文治武功，崛起与蹉跎，辉煌与失败，在中国历史和人类文明史上留下了鲜明的印迹。满族走过了一条独具特色的发展道路，为人类文明进程提供了极有价值的宝贵经验与教训。因而，满一通古斯语言文化研究愈来愈引人注目，成为国际学术热点。

20 世纪以来，在国际范围内经过几代专家学者的不懈努力，辛勤探索，满一通古斯语言文化研究取得重大发展，人才辈出，成果丰硕。在中国、日本、美国、韩国、蒙古国、英国、法国、德国、意大利、俄罗斯、加拿大、芬兰、葡萄牙、挪威以及香港和台湾地

区，涌现出了一批又一批的满学专家、满一通古斯语言文化专家。学者们从语言学、民族学、人类学、文化学、历史学、社会学、宗教学、文学、民俗学等不同角度对满一通古斯语言文字、历史文化、社会经济、宗教信仰、文献档案、文学艺术、风俗习惯、生态环境等进行了广泛深入的探讨研究，大量论著、辞书出版，取得了丰硕的学术成果。关于满学研究著作、辞书已出版八百多部；关于锡伯、鄂温克、鄂伦春、赫哲语言文化研究的专著、辞书、词汇集等出版了百余部。尤其是《满语研究》《满族研究》《满学研究》等专业学术刊物的创办与发展，刊载了大量最新研究成果，使满一通古斯语言文化研究领域更加展示出新的活力和生机。中国作为本研究领域的主力，充分展示了雄厚的理论优势，并发挥了主导与中心作用，将满一通古斯语言文化研究事业推向了更加成熟、更加理论化和科学化的境界。

在满一通古斯语言文化田野调查研究方面，成就斐然。中国学者在20世纪40年代后期至70年代后期的30年时间里，主要是对满一通古斯诸语进行了全面、系统的调查，收集了大量的第一手资料，并对资料进行了分析整理和归类。从20世纪80年代初至80年代末的10年中，研究满一通古斯诸语的专家学者先后多次到满族、锡伯族、鄂温克族、鄂伦春族、赫哲族生活区，对他们的语言进行了拉网式的田野调查，收集了相当丰富的第一手语言资料。其中黑龙江省满语研究所自1983年成立以来，长期坚持对东北地区满族语言文化进行调查，特别是对黑龙江省满族聚居村屯的现存满语进行了系统跟踪调查，并获取了大量宝贵的调查资料。20世纪80年代末至21世纪初，濒危语言文化抢救调查得到国家及国际社会的高度重视，同时，高科技的快速发展也为科研提供了先进的现代化设备，满一通古斯语言文化抢救调查及开发利用进入了新阶段。

20世纪90年代以来，有的学者还打破原有的学科界限，对相

关问题进行跨学科综合研究，并取得了突破性成果，如对满一通古斯语言与历史文化、满一通古斯语言文化与相关民族语言文化比较、满一通古斯语言文化与人类学等课题进行多层面、多方位综合研究，为本领域研究带来了新的活力与生机，将满一通古斯语言文化研究推向新的高度。

满一通古斯语言文化研究领域取得了长足的进步，集中表现在相关研究机构的设立和后备人才的培养上。如在中国成立了中国社会科学院民族学与人类学研究所满一通古斯语研究组、黑龙江省满语研究所、中国第一历史档案馆满文部、辽宁省档案馆满文组、北京社会科学院满学研究所、黑龙江省档案馆满文部、中央民族大学满学所、内蒙古大学满语研究室等研究机构，这些学术机构先后多次开办了满文满语学习班、培训班，培养出了一批满语满文研究方面的人才。同时，中央民族大学、内蒙古大学、黑龙江大学、东北师范大学等学校单位还培养出了数十名满一通古斯语言文化专业的学士、硕士和博士，为满一通古斯语言文化研究的深入发展培养了高层次人才。另外，在全国相关民族地区还成立了满一通古斯语学会、满学学会、鄂伦春研究会、鄂温克研究会、锡伯研究会、赫哲研究会等诸多学术团体，推动了满一通古斯语言文化研究的广泛深入发展。

自20世纪80年代以来，满一通古斯语言文化学术交流在国际范围内更加频繁丰富，如访问讲学、双边研讨、合作课题、交换成果、查阅资料以及田野调查等。在中国、日本、美国、德国、韩国等都举办过相关的学术研讨会。如1992年于中国北京举办的“首届国际满学研讨会”，1996年于中国哈尔滨举办的“满一通古斯语言文化学术研讨会”，1999年于北京举办的“第二届国际满学研讨会”，2000年于中国海拉尔举办的“首届国际通古斯语言文化学术研讨会”，2000年8月在德国波恩召开的“第一届国际满一通古斯学

大会”，2001年在中国哈尔滨举办的“21世纪满—通古斯语言文化与人类学学术研讨会”，2002年于中国北京举办的“第三届国际满学研讨会”，2003年于中国抚顺举办的“第四届国际满学暨赫图阿拉建城400周年学术研讨会”，2004年8月于中国呼伦贝尔举办的“国际满—通古斯语言文化学术研讨会”暨“第二届国际通古斯语言文化学术研讨会”，2009年7月于中国昆明举办的国际人类学与民族学联合会第16届世界大会之“满—通古斯语言文化与人类学学术研讨会”，2013年6月于中国哈尔滨举办的“国际满—通古斯学学术研讨会”等。国内外专家学者共同探讨满—通古斯语言文化诸方面的学术问题，不断推进该领域学术研究的深入发展。

满—通古斯语言文化研究在20世纪的重大发展，主要体现在研究成果丰硕、研究方法创新、研究机构建立、研究人才培养、国际学术交流、独立学科形成等诸方面。经海内外专家学者的长期共同努力，到20世纪90年代，满学开始从人文学科中分离出来成为一门独立的学科；通古斯学亦日趋发展成熟。满—通古斯学作为世界性学问，越来越引起人们的兴趣与关注，这一民族之学、科学之学已成为国际学术热点，在21世纪将迎来研究与发展的兴旺与繁荣。

21世纪是人类走进科学技术高速发展的知识经济时代，经济全球化和文化全球化使人类文明进程充满了新的生机与希望。随着人类发展步伐日益加快，经济全球化也日益加速，强势语言文化对于周边国家以及发展中国家的渗透日趋突出，其结果是各种各样、丰富多彩的优秀传统文化的生存遇到了空前危机，进而许多民族的十分宝贵而有显著特色的语言文化开始走向濒危，面临消亡。满—通古斯语言文化面临着严峻的挑战，固有的传统文化习俗正一天天被削弱和退出历史舞台。在这种情况下，如何抢救濒临消亡的满—通古斯语言文化遗产，如何深入研究这些民族语言文化产生发展的过程、特征及其在人类文明史中的地位与作用，如何揭示满—通古斯

语族内部语言文化相互联系渗透以及同相关民族语言文化彼此间的影响与互动，从而为人类文明发展的普遍规律与特殊案例提供科学而生动的学术论证。这正是新世纪所赋予我们的重要课题。

世纪之交，继往开来。纵观满一通古斯语言文化研究在 20 世纪的百年足迹，从小到大，从局部到全面，从实践到理论，走过了一个十分成功而科学的历程。展望 21 世纪满一通古斯语言文化研究的发展，我们将在继续深化满一通古斯语言文化理论研究的基础上，拓展应用研究，从文化人类学的角度对满一通古斯语言文化进行多方位综合研究。满一通古斯语言文化理论深层次研究，满一通古斯语言文化与相关学科综合研究，满文文献的整理、科学分类研究，满一通古斯语言文化的抢救调查及有关资料的数字化处理、科学保存研究，满一通古斯语言文化的内部比较研究以及与外部相关语言文化的比较研究，后继人才培养等将是我们继续深入开展的重要工作。

为系统总结和展示 20 世纪以来满一通古斯语言文化的研究成果，开创 21 世纪满一通古斯语言文化研究新的未来，黑龙江大学满族语言文化研究中心策划编辑出版这套“满一通古斯语言文化研究文库”系列丛书，有关专著、编著、论文集等，将陆续收入本文库中。本文库侧重收录以满一通古斯语言为切入点研究该语族语言、历史、文化诸方面的论著。该文库的研究及连续出版不仅能够推动满一通古斯语言文化研究及阿尔泰学研究的深入发展，而且对语言学、历史学、文化学、人类学、民族学、宗教学、考古学、民俗学、文学、社会学等相关学科研究也将起到一定的促进作用。

这套文库的策划与编辑出版得到了本学科及相关学科专家学者的赞同与大力支持。在第一套文库编辑出版时，我们深感荣幸的是学界泰斗王锺翰先生、清格尔泰先生对本文库给予了特别的重视与指导。第一套文库的编辑出版还得到了黑龙江大学的高度重视与大

力资助，尤其是衣俊卿校长和研究生处张政文处长，对于该项目的策划、实施给予了切实的关注与指导。

继第一套文库编辑出版后，在黑龙江大学高度重视和资助下，在张政文校长、丁立群副校长、重点建设与发展工作处张颖春处长的关切指导下，承蒙社会科学文献出版社的鼎力支持，经人文分社社长宋月华、副总编魏小微的精心策划设计，又将继续进行第二套文库的编辑出版，推出新的研究成果。

可以说，该文库的持续编辑出版，不仅汇集展示了该领域研究的部分学术成果，而且凝聚着学术界、出版界等多方面的真诚关注与深切期望。作为编者，我们深感荣幸，谨致以崇高的敬意与诚挚的谢意。

我们希望今后国内外满一通古斯语言文化研究的专家学者进一步加强联系，互通信息，密切合作，对重大课题、难点课题进行联合攻关，从而取得突破性成果。21世纪是信息发达的世纪，是高科技发达的世纪，借助于最新的科技方法、手段，将使满一通古斯语言文化调查、研究、教学等诸项工作提高到一个新的层次。我们相信，在国内外学者的共同努力下，在21世纪的发展中，满一通古斯语言文化研究将取得更多的成果，发挥更大的作用，为人类文明进步做出新的贡献。

由于我们能力与资料收集的局限，呈现在读者面前的这套文库一定有诸多不足，我们恳切希望诸位给予批评指正。

2013年6月

序

长山（蒙古族）副研究员 2004 年考入中央民族大学中国少数民族语言文学系，成为我历史语言学方向的博士研究生。在三年读博期间，长山努力学习，虚心求教，勤勉有加，奠定了良好的语言学理论基础，对现代语言学流派也有了深入的了解。蒙古语是长山的母语，在本科和硕士研究生期间学习蒙古语言文学专业，这不仅是学习满语的有力条件，而且也为其以后的语言比较和词源研究打下了坚实的基础。毕业后，长山到黑龙江大学满族语言文化研究中心从事满语文教学和研究工作，在几年的科研实践中，勤奋工作，刻苦钻研，在满语词源及语法研究方面颇有建树。近日，他的专著《满语词源及文化研究》即将付梓，特索序于我，作为他曾经的博士生导师，我责无旁贷。

满语是满—通古斯语族语言中既有文字又有丰富文献资料的语言，在满—通古斯语族语言研究中占有重要的地位。目前，满语已濒危，满文已弃用，但在有清一代，满语被誉为“国语”，满文被誉为“国书”，形成了大批满文古籍文献，不仅数量庞大，而且内容丰富，涉及清代的政治、经济、军事、宗教、语言、文化、历史等各个领域，是满语文与满族文化研究的珍贵资料。

满语词源研究是满—通古斯语族语言研究的一个重要课题，国

内外满语词源研究主要围绕以下两个研究方向展开。一是阿尔泰语系语言研究者为了证明阿尔泰语系语言之间的亲缘关系,运用历史语言学的方法,比较满语和其他阿尔泰语系语言的词汇,力求鉴别其同源成分和借用成分;二是满语文研究者或满族历史文化研究者研究满语词义的历史演变,追溯满族及其先世的历史文化状况。词源研究既然是一个重要课题,我认为仅以上述两种思路从事研究,显然是不够的,应该拓展研究思路和方法,应该有所突破。

长山的《满语词源及文化研究》一书,文献资料丰富,研究视野开阔,共时与历时的研究思路结合合理,已实现了对现有相关研究方法和研究成果的超越。我认为,本书有以下三个突出特点。其一,作者在前人的研究基础上,以丰富翔实的语言材料为理论依据,结合语言学、历史学及社会学等方面的知识,对满语固有词的词源进行了探讨,揭示了其所反映的文化内涵,追溯了古代满一通古斯人的语言文化现象。因而,本书不仅会成为满语词汇研究的重要参考书,而且对满族的历史文化研究也有一定的参考价值。其二,本书在满语中蒙古语借词的鉴别与汉语借词的演变及特点研究方面作了新的尝试:首先,作者运用语音分析、构词分析及语义分析法,比较客观地鉴别了满语中的蒙古语成分,弥补了历史比较语言学仅以语音对应规律为标准鉴别借用成分的不足;其次,通过分析“清文鉴”等一系列辞书收录的词条及其变化,展示清代满语词汇的全貌及其演变状况,为满语中汉语借词的演变研究提供了可靠的依据。其三,本书从清代“国语骑射”教育入手,分析研究满语文对东北少数民族语言文化的影响,克服了在满语濒危过程研究中,过分注重满语文受其他民族语言文字的影响,忽略满语文本身对中国东北地区语言文化影响的弊病。

《满语词源及文化研究》一书具有很高的学术价值,相信出版后一定会在满学界产生很大的影响。在《满语词源及文化研究》一书

即将问世之际，谨表祝贺，并预祝作者在满语文研究中取得更大的成绩。是为序。

季永海

2014年9月于北京

目 录

序.....	1
绪 论.....	1
第一章 政治制度词源考证	12
第一节 族称 manju 词源考证	12
第二节 满语 irgen 词源考证	21
第三节 满语 gurun 词源考证	27
第四节 满语 doron 词源考证	33
第二章 方位词词源考证	38
第一节 满语书面语 dergi 和 wargi 词源考证	38
第二节 满语口语 dərgi 和 vergi 词源考证	48
第三节 方位词缀 -si 来源考证	53
第四节 方位词缀 -la/-le/-lo 来源考证	59
第五节 方位词的语法化	66
第三章 语法化与动词词缀来源考证	71
第一节 动词 bi 的语法化及现在—将来时词缀	71
第二节 动词 akū 的语法化及动词否定词缀	77
第三节 动词 jimbi 和 genembi 的语法化及动词体词缀	82

第四章 满语中的蒙古语借词研究	86
第一节 满族和蒙古族的历史接触	86
第二节 鉴别蒙古语借词的方法	89
第三节 满语中的蒙古语借词	92
第四节 满语中蒙古语借词的特点	112
第五章 满语中的汉语借词研究	121
第一节 满族和汉族的历史接触	121
第二节 满语中汉语借词的分布	125
第三节 满语中汉语借词的特点	142
第六章 满语中的梵语借词研究	158
第七章 满语文对东北少数民族语言文字的影响	164
第一节 清代满语文教育与东北少数民族语言文字	164
第二节 蒙古语中的满语借词	169
第三节 蒙古文中的满文因素	182
参考文献	188
后 记	196

绪 论

中国是阿尔泰语系满一通古斯语族语言的重要分布地区，境内有满语、锡伯语、赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语等 5 个属于满一通古斯语族的语言，^①有丰富的历史文献和语言文字资料。自 20 世纪 50 年代以来，国内学者对满一通古斯语族语言进行了普遍的调查和研究，公布了非常丰富的语言材料，发表了大量的研究成果。但相较于突厥语族语言和蒙古语族语言的研究，国内满一通古斯语族语言的研究还是相对薄弱的，这些语言面临濒危的现状，客观上也影响了对其调查研究的进展。

一 研究对象及内容

满语是满一通古斯语族语言中既有文字又有丰富文献材料的语言，因此，以往满一通古斯语族语言研究亦主要集中于满语研究上。本课题在前人丰富的研究成果的基础上，对满语词语进行词源研究，通过系统的分析、比较和词源解释，鉴别满语中借用成分的同时，还进行满语固有词的词源解释，揭示满族历史文化的一些现象。在具体研究中，尤其注重以下两方面内容。

^① 历史上的女真语亦属于满一通古斯语族。